

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Юридический факультет
Кафедра Международного права и международных связей

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Юридический факультет

Макаров Андрей
Владимирович

«___» _____ 20____
г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.02 Иностранный язык в профессиональной деятельности
на 180 часа(ов), 5 зачетных(ые) единиц(ы)
для направления подготовки (специальности) 38.04.08 - Финансы и кредит

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
«___» _____ 20____ г. №_____

Профиль – Финансы (для набора 2022)
Форма обучения: Очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

приобретение и усиление письменных навыков и навыков критического мышления, необходимых для эффективного академического письма на английском языке.

достижение студентами коммуникативной компетенции, т.е. готовности и способности осуществлять иноязычное общение в сфере профессиональной деятельности

Задачи изучения дисциплины:

поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;

расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;

развитие навыков формирования хорошо структурированных, обоснованных и четких аргументов, использования подходящих источников;

развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения;

развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в состав дисциплин Обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули). Дисциплина (модуль) изучается на 1 курсе во 2 семестре в соответствии с Учебным планом.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы), 180 часов.

Виды занятий	Семестр 1	Всего часов
Общая трудоемкость		180
Аудиторные занятия, в т.ч.	34	34
Лекционные (ЛК)	0	0
Практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	34	34

Лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	146	146
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
УК-4	<p>УК-4.1. Знать основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики; основные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2. Уметь грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном(-ых) языках; создавать письменные тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном(-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном(-ых) языках; использовать современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального</p>	<p>Знать: основные нормы и формы устной и письменной коммуникации на иностранном языке; различия между стандартами формальной и неформальной коммуникации на иностранном языке в устной и письменной формах;</p> <p>Уметь: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке в процессе делового общения для достижения поставленных целей и задач профессионального и научного характера ; делать сообщения и доклады, осуществлять устный и письменный перевод документов, статей и других материалов в рамках задач профессиональной и научной деятельности; адекватно использовать</p>

<p>взаимодействия. УК-4.3. Владеть навыками эффективной устной и письменной коммуникацией в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(-ых) языках, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий</p>	<p>профессиональную терминологию на родном и иностранном языках; читать и понимать профессиональную литературу на иностранном языке;</p> <p>Владеть: принципами понимания информации на иностранном языке, полученной из различных источников; моделями речевого поведения в типичных ситуациях устного и письменного общения для решения задач профессиональной деятельности; навыками построения высказываний продуктивного и репродуктивного характера, в том числе с аргументацией и выражением своего отношения к полученной информации; навыками устного и письменного (реферативного и аннотационного) перевода;</p>
---	---

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			С Р С
					Л К	П З (С З)	Л Р	
1	1.1	1	Устная и письменная коммуникация в научной и профессиональной сфере. Синтаксические особенности научного и делового стиля.	30	0	2	0	28

2	2.1	2	Языковая структура аннотации и реферата.	30	0	2	0	28
3	3.1	3	Языковые особенности рецензии на научную статью.	30	0	2	0	28
4	4.1	4	Языковая структура тезисов. Переводческие технологии.	30	0	2	0	28
5	5.1	5	Структура и языковые особенности статьи в англоязычных журналах.	30	0	2	0	28
6	6.1	6	Особенности устной презентации (доклада).	30	0	2	0	28
Итого				180	0	12	0	168

3.2. Содержание разделов дисциплины

3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Устная и письменная коммуникация в научной и профессиональной сфере. Синтаксические особенности научного и делового стиля.	Способы компрессии текста. Резюме (аннотация), реферат. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста.	2
2	2.1	Языковая структура аннотации и реферата.	Соотношение языковой формы введения и заключения в докладе (сообщении), использование лексических и синтаксических	2

			<p>синонимов. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Титульный лист реферата; аннотация к реферату на английском языке; непосредственно реферат с указанием ссылок в тексте на используемые источники; библиография на английском языке</p>	
3	3.1	<p>Языковые особенности рецензии на научную статью.</p>	<p>Соответствие рецензируемой статьи рекомендуемой структуре. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Ключевые слова как смысловые вехи текста. Рассмотрение примеров изложения идей. Формулирование собственных идей. Грамматические конструкции, применяемые для формулирования научных идей.</p>	2
4	4.1	<p>Языковая структура тезисов. Переводческие технологии.</p>	<p>Разбор примеров научных работ по формулировке, теме, основной идее. Рассмотрение примеров тезисов. Ознакомление со стилями изложения. Объединение предложений, антонимический перевод, приемы добавления/опущения.</p>	2
5	5.1	<p>Структура и языковые особенности статьи в англоязычных журналах.</p>	<p>Имена существительные (соотношение конкретных, абстрактных и вещественных существительных), составные термины, терминологические сочетания, клишированные глагольные конструкции. Использование дефиниции при объяснении терминов, понятий. Дефиниции как способ устранения неоднозначного толкования понятия. Структура дефиниций. Различные способы использования дефиниций. Примеры использования дефиниций.</p>	2
6	6.1	<p>Особенности устной презентации (доклада).</p>	<p>Четкость и последовательность в представлении информации. Логическое изложение идеи и её развитие. Рассмотрение примеров</p>	2

			<p>изложения идей. Формулирование собственных идей. Грамматические конструкции, применяемые для формулирования научных идей. Способы привлечения внимания. Тактика ответов на вопросы. Лексические нормы английского языка, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.</p>	
--	--	--	---	--

3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Способы компрессии текста. Резюме (аннотация), реферат. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста.	Подготовка к практическим занятиям. Перевод научного текста. Выполнение лексико-грамматических упражнений.	28
2	2.1	Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Аннотация к статье / реферату на английском языке	Написание аннотации научной статьи. Просмотровое чтение научного текста. Написание реферата. Изучающее чтение научного текста.	28
3	3.1	Рассмотрение примеров изложения идей в научной статье. Формулирование собственных идей.	Написание рецензии на научную статью. Просмотровое чтение научного текста.	28

		Грамматические конструкции, применяемые для формулирования научных идей.		
4	4.1	Рассмотрение примеров тезисов. Ознакомление со стилями изложения.	Изучение примеров и выполнение упражнений. Написание тезисов по тематике научных интересов.	28
5	5.1	Структура и языковые особенности статьи в англоязычных журналах.	Изучающее чтение научного текста. Перевод на английский язык научной статьи.	28
6	6.1	Лексические нормы английского языка, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	Подготовка презентаций по теме научной работы	28

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

1. Алимов, В.В. Теория перевода : перевод в сфере профессиональной коммуникации: учеб. пособие. - 4-е изд., испр. - Москва : КомКнига, 2006. - 160 с. - ISBN 5-354-00660-0 : 255-00.

2. Деловой английский = Business english : учебник / под ред. Л.С. Пичкова. - Москва : ТК Велби : Проспект, 2009. - 1008с. - ISBN 978-5-392-00164-4 : 609-50.

3. Курс английского языка для магистрантов = English Masters Course / под ред. Н.А. Зинкевич. - Москва : Айрис-Пресс, 2011. - 448с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-8112-4050-0 : 402-70.

4. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы :

лексико-граммат. справ. / Рубцова М.Г. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Астрель : АСТ, 2006. - 382 с. - ISBN 5-17-026461-5. - ISBN 5-271-09910-5 : 159-50.

5. Эмирзиади, Е.С. Деловой иностранный язык и академическое письмо [Текст] : учеб. пособие / Эмирзиади Е.С. - Чита : ЗабГУ, 2019. - 153 с. - ISBN 978-5-9293-2408-6 : 290-00

5.1.2. Издания из ЭБС

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : Учебное пособие для вузов / Барановская Т. А., Захарова А. В., Поспелова Т. Б., Суворова Ю. А. ; под ред. Барановской Т.А. - 2-е изд. - Москва : Юрайт, 2022. - 220 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/489787> (дата обращения: 07.02.2022). - ISBN 978-5-534-13839-9 : 729.00.

2. Английский для магистрантов [Электронный ресурс] : учебное пособие. - Липецк : Липецкий ГПУ, 2018. - 73 с. - Книга из коллекции Липецкий ГПУ - Языкознание и литературоведение. URL: - <https://e.lanbook.com/book/169416>

3. Короткина, И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика : Учебное пособие для вузов / Короткина И. Б. - Москва : Юрайт, 2022. - 295 с. - (Высшее образование). - URL:<https://urait.ru/bcode/489482>. - ISBN 978-5-534-00415-1 : 939.00.

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

1. Поленова, А.Ю. Современные форматы письма в английском языке = A Complete Guide to Modern Writing Forms : учебник. - Москва : ИНФРА-М : Академцентр, 2012. - 160 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-005155-0 : 129-91.

2. Пучкова, Ю.Л. Иностранный язык в профессиональной сфере : учеб. пособие. - Чита : ЗабГУ, 2014. - 266 с. - ISBN 978-5-9293-1290-8 : 266-00.

5.2.2. Издания из ЭБС

1. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учебно-методическое пособие / Вдовичев А.В.; Оловникова Н.Г. - Москва : Флинта, 2019. - 246 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3. URL:<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>

2. Меняйло, В.В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : Учебное пособие для вузов / Меняйло В. В., Тулякова Н. А., Чумилкин С. В. - 2-е изд. - Москва : Юрайт, 2022. - 240 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/491693>

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
Электронно-библиотечная система «Юрайт»	https://www.biblio-online.ru
Электронно-библиотечная система «Консультант студента»	http://www.studentlibrary.ru
Библиотека иностранной литературы	http://libfl.ru

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования.	http://window.edu.ru/
---	---

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

1) MOODLE

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения практических занятий	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Учебные аудитории для текущей аттестации	

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

В магистратуре возрастает роль самостоятельной работы обучающихся. Студент самостоятельно выполняет все индивидуальные задания по чтению литературы по специальности, все творческие задания. Самостоятельная работа включает многие виды активной умственной деятельности обучающегося: слушание лекций и осмысленное их конспектирование, глубокое освоение источников и литературы, консультации у преподавателя, написание реферата, подготовка к семинарским занятиям, экзаменам, самоконтроль приобретаемых знаний и т.д. Форма текущего контроля знаний – работа обучающегося на семинарском занятии. Форма промежуточных аттестаций – письменная (домашняя) работа по проблемам изучаемой дисциплины. Итоговая форма контроля знаний по дисциплине – экзамен.

Видами заданий для внеаудиторной самостоятельной работы могут быть: чтение и перевод иноязычных текстов профессиональной направленности (учебника, первоисточника,

дополнительной литературы) с целью полного извлечения информации, обобщение прочитанного в виде реферата, резюме, аннотации на русском и изучаемом иностранном языке, письменная фиксация информации в виде записей, конспектирования, делового письма, а также в виде докладов, рефератов, тезисов и т.п., графическое изображение структуры текста; конспектирование текста; выписки из текста; работа со словарями и справочниками; ознакомление с нормативными документами; учебно-исследовательская работа; использование аудио- и видеозаписей, компьютерной техники и Интернета; для закрепления и систематизации знаний: работа с конспектом лекции (обработка текста); повторная работа над учебным материалом (учебника, первоисточника, дополнительной литературы, аудио - и видеозаписей); составление плана и тезисов ответа; составление таблиц для систематизации учебного материала; ответы на контрольные вопросы; аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование, контент-анализ и др.).

Самостоятельная работа обучающихся (СРО) охватывает все аспекты освоения иностранного языка в профессиональной деятельности и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль СРО по иностранному языку в профессиональной деятельности приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Настоящие методические рекомендации освещают виды и формы СРО по всем аспектам языка, систематизируют формы контроля СРО и содержат методические указания по отдельным аспектам освоения иностранного языка в профессиональной деятельности. Содержание методических рекомендаций носит универсальный характер, поэтому данные материалы могут быть использованы обучающимися всех направлений очной и заочной форм обучения при выполнении конкретных видов СРО. Основная цель методических рекомендаций заключается в обеспечении обучающихся необходимыми сведениями, методиками и алгоритмами для успешного выполнения самостоятельной работы, в формировании устойчивых навыков и умений по разным аспектам обучения иностранному языку в профессиональной деятельности, позволяющих самостоятельно решать учебные задачи, выполнять разнообразные задания, преодолевать наиболее трудные моменты в отдельных видах СРО. Используя методические рекомендации, обучающиеся должны овладеть следующими навыками и умениями:

- правильного произношения и чтения на иностранном языке;
- продуктивного активного освоения лексики иностранного языка;
- овладения грамматическим строем иностранного языка;
- работы с учебно-вспомогательной литературой (словарями и справочниками по иностранному языку);
- подготовленного устного монологического высказывания на иностранном языке в пределах изучаемых тем;
- письменной речи на иностранном языке.

Целенаправленная самостоятельная работа обучающихся по иностранному языку в профессиональной деятельности в соответствии с данными методическими рекомендациями призваны обеспечить уровень языковой подготовки обучающихся, соответствующий требованиям ФГОС ВО по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности». В процессе обучения иностранному языку в профессиональной деятельности используются различные виды и формы СРО, служащие для подготовки обучающихся к последующему самостоятельному использованию иностранного языка в профессиональной деятельности, а также как средства познавательной и коммуникативной деятельности.

Цели и задачи самостоятельной (внеаудиторной) работы обучающихся:

- самостоятельность овладения новым учебным материалом;
- формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
- овладение различными формами взаимоконтроля и самоконтроля;
- развитие самостоятельности мышления;
- формирование общих трудовых и профессиональных умений;
- формирование убежденности, волевых качеств, способности к самоорганизации, творчеству.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Разработчик/группа разработчиков:
Елена Сергеевна Эмирзиади

Типовая программа утверждена

Согласована с выпускающей кафедрой
Заведующий кафедрой

_____ «___» _____ 20___ г.